

Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do systemów ultrasonograficznych i głowic

PHILIPS

Spis treści

1	Przeczytać w pierwszej kolejności.....	5
	Symbole ostrzegawcze.....	7
	Opinie klientów.....	8
	Obsługa klientów.....	8
	Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika.....	9
2	Bezpieczeństwo.....	11
	Ostrzeżenia i przestrogi.....	11
	Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym.....	14
3	Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące.....	15
	Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu.....	15
	Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora (AR).....	18
	Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych myjni-dezynfektorów endoskopów (AER).....	20
	Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic.....	21
	Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy.....	22
	Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych.....	27
	Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące.....	31

1 Przeczytać w pierwszej kolejności

W informacjach dla użytkownika danego produktu firmy Philips opisano najbardziej rozbudowaną konfigurację produktu, z maksymalną liczbą opcji i akcesoriów. Niektóre opisane funkcje mogą być niedostępne w konfiguracji systemu użytkownika.

Główce są dostępne tylko w krajach i regionach, w których są dozwolone. W celu uzyskania informacji na temat swojego regionu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Philips.

Ten podręcznik zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips. Informacje w tym podręczniku dotyczą następujących systemów ultrasonograficznych:

- Seria Affiniti
- Seria ClearVue
- CX30
- CX50
- Seria EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Seria HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (dystrybuowane przez firmę B. Braun)

W celu uzyskania informacji na temat systemów ultrasonograficznych lub głowic firmy Philips, które nie zostały wymienione w niniejszym dokumencie, zobacz odpowiedni *Podręcznik użytkownika* zawierający informacje dotyczące danego systemu i głowic.

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Philips, aby uzyskać więcej informacji.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic* (dołączonym do dokumentacji systemu) lub na stronie internetowej „Transducer and System Care” (w języku angielskim):

www.philips.com/transducercare

Aby zapoznać się z listą głowic obsługiwanych w posiadanym systemie, zobacz odpowiedni *Podręcznik użytkownika* zawierający informacje dotyczące danego systemu i głowic.

W sprawie dodatkowych informacji:

- W Ameryce Północnej należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377.
- Poza Ameryką Północną należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Philips.
- Można też odwiedzić stronę „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Niniejszy dokument i zawarte w nim informacje są poufne i stanowią informacje własne firmy Philips; nie mogą być powielane, kopiowane w całości ani w części, adaptowane, zmieniane, ujawniane stronom trzecim ani rozpowszechniane bez uprzedniej pisemnej zgody działu prawnego firmy (Philips Legal Department). Dokument ten jest przeznaczony do użytku przez klientów i otrzymują oni licencję na jego używanie jako część zakupu sprzętu firmy Philips lub w celu sprostania zobowiązaniom wynikającym z przepisów FDA 21 CFR 1020.30 (oraz jakichkolwiek poprawek) i innych przepisów. Posługiwanie się tym dokumentem przez osoby nieupoważnione jest surowo zabronione.

Firma Philips nie udziela żadnej gwarancji w odniesieniu do tego dokumentu, domniemanych lub wyrażonych, między innymi z domniemanymi gwarancjami wartości handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek określonego celu.

Firma Philips podjęła wszelkie starania dla zapewnienia dokładności tego dokumentu. Jednakże firma Philips nie ponosi odpowiedzialności za błędy lub przeoczenia i zachowuje prawo do dokonywania bez powiadomienia zmian dotyczących opisanych produktów w celu poprawy ich niezawodności, działania lub konstrukcji. Firma Philips może w dowolnym czasie dokonywać poprawek lub zmian w produktach lub programach opisanych w niniejszym dokumencie.

Nieautoryzowane kopiowanie tego dokumentu, oprócz naruszenia praw autorskich, może ograniczyć możliwości firmy Philips dostarczenia dokładnych i aktualnych informacji użytkownikom.

„xMATRIX” jest znakiem towarowym firmy Koninklijke Philips N.V.

Nazwy produktów niefirmowanych przez firmę Philips mogą być znakami towarowymi ich odpowiednich właścicieli.

Symbole ostrzegawcze

Poniższe symbole ostrzegawcze mogą być użyte na systemie. Dodatkowe symbole używane w systemie wyszczególniono w sekcji „Bezpieczeństwo” w *Podręczniku użytkownika*.

Symbole ostrzegawcze

Symbol	Opis
	Ten symbol oznacza komunikat dotyczący bezpieczeństwa.
	Niebezpieczne napięcie prądu: Pokazuje przyłącza wysokiego napięcia oraz napięcie większe niż 1000 V prądu zmiennego (600 V prądu zmiennego w USA).

Symbol	Opis
	Oznacza wrażliwość na wyładowania elektrostatyczne złącza, które nie było testowane zgodnie z normą IEC 60601-1-2. Nie należy dotykać odsłoniętych styków. Dotknięcie odsłoniętych styków grozi wyładowaniem elektrostatycznym, które może spowodować uszkodzenie produktu.
	Oznacza, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpiecznego korzystania z urządzenia.

Opinie klientów

W przypadku pytań dotyczących informacji dla użytkownika lub odkrycia błędu w informacji dla użytkownika w Stanach Zjednoczonych należy zadzwonić do firmy Philips pod numer 800-722-9377, w innych krajach należy skontaktować się z przedstawicielem miejscowego działu obsługi klienta firmy Philips.

Obsługa klientów

Przedstawiciele działu obsługi klientów są dostępni na całym świecie, by odpowiadać na pytania oraz zapewnić konserwację i serwisowanie sprzętu. W celu uzyskania pomocy należy się skontaktować z lokalnym przedstawicielem firmy Philips. Można również skontaktować się z następującym biurem w celu skonsultowania się z przedstawicielem działu obsługi klientów lub odwiedzić tę stronę internetową „Kontakt”:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Konwencje przedstawiania informacji dla użytkownika

W informacjach dla użytkownika produktu firmy Philips wykorzystywane są również następujące konwencje typograficzne pomagające użytkownikowi w odnajdywaniu i zrozumieniu informacji:

- Wszystkie procedury są numerowane, zaś wszystkie podprocedury mają przyporządkowane litery. Użytkownik musi wykonać poszczególne czynności w podawanej kolejności, aby przeprowadzić oczekiwane działanie.
- Listy punktowane zawierają ogólne informacje o poszczególnych funkcjach lub procedurach. Nie oznaczają one procedury sekwencyjnej.
- Lewa strona systemu znajduje się po lewej stronie użytkownika stojącego przed systemem, przodem do niego. Przód systemu znajduje się najbliżej użytkownika podczas korzystania z niego.
- Zarówno głowice, jak i sondy ołówkowe nazywane są głowicami, chyba że rozróżnienie jest ważne dla znaczenia tekstu.

Informacje, które są niezbędne dla bezpiecznej i efektywnej pracy produktu firmy Philips pojawiają się w informacjach dla użytkownika w następujący sposób:



OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenia zwracają uwagę na informacje dotyczące bezpieczeństwa operatora i pacjenta.



PRZESTROGA

Przestrogi zwracają szczególną uwagę na postępowanie, które może spowodować uszkodzenie produktu i doprowadzić do unieważnienia gwarancji lub umowy serwisowej lub wskazują sposób utraty danych pacjenta lub systemu.

UWAGA

Uwagi wskazują ważne informacje, które pomagają w skuteczniejszej obsłudze urządzenia.

2 Bezpieczeństwo

Należy przeczytać informacje zawarte w tej sekcji, aby zapewnić bezpieczeństwo wszystkich osób obsługujących i konserwujących sprzęt ultradźwiękowy oraz wszystkich pacjentów uczestniczących w badaniach, a także wysoką jakość systemu i akcesoriów.

Ostrzeżenia i przestrogi

Stosując środki czyszczące i dezynfekcyjne, należy zwracać uwagę na poniższe ostrzeżenia i przestrogi:



OSTRZEŻENIE

Nie wszystkie środki dezynfekcyjne są skuteczne przeciwko wszystkim rodzajom skażeń. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego systemu lub rodzaju głowicy oraz że stężenie roztworu i czas kontaktu są właściwe dla zamierzonego klinicznego zastosowania.



OSTRZEŻENIE

Środki dezynfekcyjne są zalecane ze względu na ich chemiczną zgodność z materiałami produktu, nie zaś ze względu na ich biologiczną skuteczność. Jeśli chodzi o biologiczną skuteczność środka dezynfekcyjnego, należy sprawdzić sposoby postępowania i zalecenia producenta tego środka, amerykańskiego Urzędu ds. Żywności i Leków oraz amerykańskich Ośrodków Zwalczania Chorób.



OSTRZEŻENIE

Przy posługiwaniu się gotowym roztworem należy sprawdzić jego datę przydatności do użycia.

**OSTRZEŻENIE**

Zakres wymaganej dezynfekcji urządzenia uzależniony jest od rodzaju tkanki, z którą styka się ono podczas użycia. Należy upewnić się, że rodzaj środka dezynfekcyjnego jest właściwy dla danego rodzaju głowicy i sposobu jej stosowania. Informacje na temat wymagań związanych ze stopniami dezynfekcji znajdują się w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic* lub na stronie internetowej „Transducer and System Care” (www.philips.com/transducercare). W celu uzyskania dodatkowych informacji należy przeczytać instrukcje znajdujące się na opakowaniu środka dezynfekcyjnego oraz zalecenia Towarzystwa Specjalistów ds. Kontroli Zakażeń, amerykańskiego Urzędu ds. Żywności i Leków oraz amerykańskich Ośrodków Zwalczenia Chorób.

**OSTRZEŻENIE**

Podczas czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji jakiegokolwiek wyposażenia należy zawsze stosować odpowiednią ochronę oczu i rękawiczki.

**PRZESTROGA**

Stosowanie niezalecanych środków dezynfekcyjnych, roztworów o niewłaściwym stężeniu lub zanurzanie głowicy głębiej lub na dłuższy okres niż zalecany może uszkodzić lub odbarwić głowicę, co spowoduje utratę gwarancji na głowicę.

**PRZESTROGA**

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można czyścić wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż przezprzełykowe alkoholem można czyścić tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można czyścić i dezynfekować wyłącznie obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie czyścić żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężeń), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych części głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

**PRZESTROGA**

Niektóre produkty do czyszczenia i dezynfekcji mogą spowodować odbarwienia, jeśli pozostałości środka do dezynfekcji lub żelu nie zostaną całkowicie usunięte przed każdym użyciem. Przed zastosowaniem środków do czyszczenia i dezynfekcji należy całkowicie usunąć żel. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na elementach systemu za pomocą 70% roztworu alkoholu izopropylowego, jeśli jest odpowiedni dla danej części. W razie potrzeby można usunąć osad zebrany na niektórych elementach głowicy za pomocą roztworu alkoholu izopropylowego o stężeniu 91% lub mniejszym albo roztworu denaturatu o stężeniu 85% lub mniejszym, jeśli jest odpowiedni dla danej części.

**PRZESTROGA**

Na soczewkę głowicy nie wolno naklejać opatrunków samoprzylepnych, takich jak Tegaderm. Naklejanie takich opatrunków może uszkodzić soczewkę.

Narażenie na kontakt z aldehydem glutarowym

Amerykańska Agencja Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (OSHA) wydała zarządzenie regulujące dopuszczalny poziom narażenia na kontakt z aldehydem glutarowym w środowisku pracy. Firma Philips nie sprzedaje środków dezynfekcyjnych na bazie aldehydu glutarowego do stosowania ze swoimi produktami. Ten rodzaj środków dezynfekcyjnych jest jednak zalecany do dezynfekcji głowic używanych w procedurach przezprzełykowych, śródoperacyjnych, wewnątrzjamowych, naprowadzania igły oraz biopsji.

Aby zmniejszyć ilość oparów aldehydu glutarowego w powietrzu, należy używać przykrywanego lub wentylowanego basenu do zanurzania. Produkty takie są dostępne w handlu. Aktualne informacje na temat środków dezynfekcyjnych i głowic firmy Philips znajdują się na stronie internetowej firmy Philips „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

3 Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższe tematy zawierają wykaz środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami i systemami ultrasonograficznymi firmy Philips.

Środki służące do dezynfekcji i czyszczenia powierzchni systemu

Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zmienia się w zależności od elementu, do którego są używane.

Systemy Lumify

Użytkownik jest zobowiązany do odpowiedniego czyszczenia i dezynfekcji urządzenia zgodnie z instrukcjami producenta urządzenia oraz z zasadami czyszczenia i dezynfekcji urządzeń medycznych obowiązującymi w danej placówce.

Wszystkie systemy z wyjątkiem Lumify

Produkty z poniższej tabeli są zgodne z następującymi powierzchniami systemu:

- Kable główne EKG, odprowadzenia i elektrody
- Zewnętrzne powierzchnie malowane i plastikowe systemu i wózka
- Panel sterowania systemu
- Ekrany dotykowe i ekrany monitorów
- Prowadnice z zaciskami na kable głowicy
- Panel sterowania systemu

Roztwory czyszczące do wszystkich powierzchni	Roztwory czyszczące do ekranów dotykowych i ekranów monitorów	Środki dezynfekcyjne do powierzchni systemu i ekranów dotykowych
łagodny roztwór mydła ¹	• łagodny roztwór mydła¹ • Środki czyszczące przeznaczone do wyświetlaczy LCD lub OLED • Woda demineralizowana	• 70% alkohol izopropylowy (IPA) • Opti-Cide3 (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego) • Oxivir Tb (na bazie przyspieszonego nadtlenku wodoru) • PI-Spray II (na bazie związku QUAT) • Sprej lub chusteczki Protex (zgodny wyłącznie z systemami z serii EPIQ, Affiniti i Xperius) • Sani-Cloth HB (na bazie związku QUAT) • Sani-Cloth Plus (na bazie związku QUAT/alkoholu izopropylowego)

1. łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać środków zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.



PRZESTROGA

Nie wolno stosować ściernych środków czyszczących, acetonu, ketonu metylowo-etylowego (MEK), rozcieńczalnika ani innych silnych rozpuszczalników do czyszczenia systemu, urządzeń peryferyjnych ani głowic.



PRZESTROGA

Do dezynfekcji systemu nie należy używać ściereczek Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.



PRZESTROGA

Nie należy używać środków czyszczących do szkła ani produktów zawierających wybielacz do czyszczenia ekranów wyświetlaczy. Aby zapobiec gromadzeniu się osadu, należy natychmiast wycierać pozostałości środków dezynfekcyjnych i czyszczących.



PRZESTROGA

Nie należy polewać ani spryskiwać cieczą łączy, portów ani gniazdek głowicy w systemie.



PRZESTROGA

Do czyszczenia ekranu wyświetlacza używać ściereczki z mikrofibry; nie należy używać papierowych ręczników.



PRZESTROGA

Powierzchnie systemu i głowice są odporne na działanie żelu ultrasonograficznego, alkoholu i środków dezynfekcyjnych, ale w przypadku użycia tych substancji należy je natychmiast wytrzeć, aby zapobiec trwałemu uszkodzeniu.

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji systemów ultrasonograficznych i głowic można znaleźć w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic* lub na stronie internetowej „Transducer and System Care” (w języku angielskim):

www.philips.com/transducercare

Zalecenia dotyczące stosowania automatycznej myjni-dezynfektora (AR)

Jedynie niektóre głowice mogą być przetwarzane w automatycznej myjni-dezynfektorze (AR). Ponadto z systemem AR można używać tylko określonych roztworów oraz stosować je w określonych warunkach przystosowywania.

Głowice firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w myjni AR pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni AR.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 55°C (131°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia złącze głowicy musi być odizolowane od roztworu czyszczącego lub dezynfekcyjnego (nie dotyczy to stosowania systemu Sterrad). Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwytu i złącza.

Poniżej przedstawiono myjnie AR, które spełniają wymagania określonych głowic firmy Philips w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjnie AR zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania określonych głowic do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.



PRZESTROGA

Automatyczne myjnie-dezynfektory nie są dopuszczone do stosowania z głowicami USB.

Myjnie AR zgodne z głowicami firmy Philips innymi niż przezprzełykowe

Producent	Kraj pocho- dzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodne środki dezynfekcyjne	Warunki przystoso- wywania
Produkty do zaawansowanej sterylizacji	US	STERRAD 100S	L10-4lap, C9-3io	--	Nadtlenek wodoru
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Wewnętrzna ¹	Cidex OPA, Resert XL HLD, Metricide OPA Plus	32°C
Germitec	FR	Antigermix S1	Różnorodne zastosowania ²	--	UV-C
Nanosonics	AU	Trophon EPR	Różnorodne zastosowania ³	--	Nadtlenek wodoru

1. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Astra VR w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 27.
2. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Antigermix S1 w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 27.
3. Aby znaleźć informacje na temat zgodnych głowic, należy odszukać Trophon EPR w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej listy znajdującej się w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 27.

Zalecenia dotyczące stosowania automatycznych myjni- dezynfektorów endoskopów (AER)

Jedynie niektóre głowice mogą być myte w automatycznej myjni endoskopów (AER). Ponadto z systemem AER można używać tylko określonych roztworów.

Głowice TEE firmy Philips można przystosowywać do ponownego użycia w myjni AER pod warunkiem spełnienia następujących kryteriów:

- Wszystkie stosowane środki chemiczne oraz warunki przystosowywania muszą być zgodne z konkretnym modelem przystosowywanej do ponownego użycia głowicy TEE firmy Philips oraz muszą być stosowane w warunkach zalecanych przez producenta myjni AER.
- Temperatura podczas przystosowywania do ponownego użycia nie może przekraczać 45°C (113°F).
- Przez cały czas przystosowywania do ponownego użycia uchwyt i złącze głowicy TEE (w tym podpory uchwytu i mechanizmy uszczelniające) muszą być odizolowane od roztworu czyszczącego lub dezynfekcyjnego. Ogranicza to ryzyko zachlapania uchwytu i złącza.
- Stosowanie osłon lub urządzeń ochronnych przeznaczonych do izolacji uchwytu i złącza w celu umożliwienia pełnego zanurzenia głowicy lub dostępu roztworu dezynfekcyjnego do głowicy podczas korzystania z myjni AER jest zabronione.
- Nie można stosować metod suszenia z podgrzewaniem.

Poniżej przedstawiono przykłady myjni AER, które spełniają wymagania głowic TEE firmy Philips w zakresie przystosowywania do ponownego użycia. Te myjnie AER zostały specjalnie zaprojektowane do przystosowywania głowic TEE do ponownego użycia lub zawierają odpowiednie do tego celu przystawki.

Przykłady: Myjnie AER zgodne z głowicami TEE firmy Philips

Producent	Kraj pocho- dzenia	Model	Rodzaj głowicy	Zgodny środek dezynfekcyjny	Temperatura przystoso- wywania
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40°C (104°F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37°C (98,6°F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	System przystosowywania do ponownego użycia endoskopów Advantage Plus	TEE	Rapicide PA	30°C (86°F)
Soluscope	FR	Seria TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40°C (104°F)

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji głowic TEE za pomocą myjni AER można znaleźć w podręczniku *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic*.

Środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące do głowic

Poniższa sekcja zawiera trzy tabele pozwalające znaleźć roztwory dezynfekcyjne i czyszczące odpowiednie do danej głowicy.

- „Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy” na stronie 22: zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę w kolumnie Nazwa

głowicy, a następnie sprawdzić w kolumnie zgodności odwołanie do odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31.

- „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 27: przedstawia głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31. Ta tabela pozwala szybko uzyskać informacje o głowicach odpowiadających kolumnom Zgodność oznaczonych liczbami.
- „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31: przedstawia listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami firmy Philips. Oznaczone liczbami kolumny Zgodność wskazują środek dezynfekcyjny i roztwór czyszczący zgodny z odpowiednimi głowicami. Należy użyć jednej z dwóch tabel opisujących głowice, aby określić, która kolumna Zgodność dotyczy danej głowicy.

Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy

Ta tabela zawiera listę głowic w porządku alfanumerycznym, z odwołaniami do ich zgodności ze środkami dezynfekcyjnymi i roztworami czyszczącymi. Należy wyszukać głowicę (i system, jeśli jest wskazany) w kolumnie Nazwa głowicy, a następnie sprawdzić kolumnę zgodności, aby wskazać odpowiednią kolumnę Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika*.

Odwołania do zgodności według nazwy głowicy

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
Ołówkowa, CW, 1,9 MHz	3
TCD, 1,9 MHz	3
3D6-2	1
3D8-4	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
Ołówkowa, CW, 5,0 MHz	3
Endo, 7,5 MHz	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq)	1
C6-2, kompaktowa (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 lub 2 [†]
C8-5	1
C8-5, kompaktowa (CX30, CX50)	1
C8-5, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
C9-4v	2
C9-4v, kompaktowa	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq)	1
L12-4, kompaktowa (Affiniti)	2
L12-5, 38 mm	1
L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq)	1
L12-5, 50 mm, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
L12-5, 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 lub 2 [†]
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2, kompaktowa (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5)	1

Nazwa głowicy (nazwa systemu)	Kolumna zgodności
S8-3, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4, kompaktowa (CX50)	1
S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5, kompaktowa	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
X8-2ti	5

Przypisy

†	W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2: • Numer katalogowy 4535611 7292x, gdzie x to liczba 3 lub większa • Numer katalogowy 4535612 8750x, gdzie x to liczba 2 lub większa • Numer katalogowy 4535613 1895x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535614 9748x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535614 9749x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535616 8452x, gdzie x to liczba 1 lub większa W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1. Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.
‡	W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2: • Numer katalogowy 4535614 0781x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535612 8750x, gdzie x to liczba 2 lub większa W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1. Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.

Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

W tej tabeli przedstawiono głowice uporządkowane według odpowiedniej kolumny Zgodność w tabeli znajdującej się w części „Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące” na stronie 31. Kolory nagłówek kolumn odpowiadają kolorowi kolumny Zgodność. Jeśli brak wyznaczonego systemu, to wszystkie wersje głowic odwołują się do tej samej kolumny Zgodność.

Lista głowic obsługiwanych w danym systemie jest przedstawiona w odpowiednim *Podręczniku użytkownika*.

Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych

Głowice (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 1	
3D6-2	L12-5, 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
Endo, 7,5 MHz	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2, kompaktowa (CX30, Sparq)	S4-2, kompaktowa (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5, kompaktowa (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3, kompaktowa (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4, kompaktowa (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4, kompaktowa (CX30, Sparq)	X3-1

L12-5, 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5, 50 mm, kompaktowa (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Główce (nazwy systemów) uwzględnione w kolumnie zgodności 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-4, kompaktowa (Affiniti)
BP10-5ec	L12-5, 50 mm, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-2 (ClearVue)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C6-2, kompaktowa (Affiniti)	L18-5
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)	S4-2, kompaktowa (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v, kompaktowa	S12-4, kompaktowa (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
eL18-4	X6-1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 (ClearVue)	
Główce uwzględnione w kolumnie zgodności 3	
Ołówkowa, CW, 1,9 MHz	
TCD, 1,9 MHz	
Ołówkowa, CW, 5,0 MHz	

D2cwc
D2tcd
D5cwc
TCD
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 4
S7-3t
S8-3t
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 5
OMNI III TEE
S6-2mpt
S7-2t
X7-2t
X8-2t
X8-2ti
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 6
L10-4lap
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 7
C9-3io
Głowice uwzględnione w kolumnie zgodności 8
C5-2 (Lumify, Xperius)
L12-4 (Lumify, Xperius)
S4-1 (Lumify)

Przypisy

1	W przypadku modeli C8-4v o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2: • Numer katalogowy 4535611 7292x, gdzie x to liczba 3 lub większa • Numer katalogowy 4535612 8750x, gdzie x to liczba 2 lub większa • Numer katalogowy 4535613 1895x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535614 9748x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535614 9749x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535616 8452x, gdzie x to liczba 1 lub większa W przypadku modeli C8-4v o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1. Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.
2	W przypadku modeli L15-7io o wymienionych poniżej numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 2: • Numer katalogowy 4535614 0781x, gdzie x to liczba 1 lub większa • Numer katalogowy 4535612 8750x, gdzie x to liczba 2 lub większa W przypadku modeli L15-7io o innych numerach katalogowych należy skorzystać z kolumny zgodności 1. Numer katalogowy znajduje się wewnątrz obudowy złącza.

Zgodne środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące

Poniższa tabela zawiera listę środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących zgodnych z głowicami dostępnymi dla systemów ultrasonograficznych firmy Philips. Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę Zgodność, należy użyć tabel w części „Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych” na stronie 27 lub „Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy” na stronie 22.

**PRZESTROGA**

Użycie alkoholu izopropylowego, denaturatu oraz produktów na bazie alkoholu na wszystkich głowicach jest ograniczone. W przypadku głowic ze złączami USB alkoholem można czyścić wyłącznie takie części, jak obudowa głowicy i soczewka (okno akustyczne). W przypadku głowic innych niż przezprzełykowe alkoholem można czyścić tylko takie części, jak obudowa wtyczki, obudowa głowicy i soczewka. W przypadku głowic TEE alkoholem można czyścić i dezynfekować wyłącznie obudowę złącza i obudowę mechanizmu sterującego. Należy upewnić się, że stężenie roztworu alkoholu izopropylowego wynosi 91% lub mniej, a stężenie roztworu denaturatu wynosi 85% lub mniej. Nie czyścić żadnych innych części głowicy alkoholem (w tym kabli, złączy USB ani reduktorów naprężeń), ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia tych części głowicy. Takie uszkodzenie nie jest objęte gwarancją ani umową serwisową.

Na podstawie testów zgodności materiałowej, profilów użytkowania produktów i aktywnych składników firma Philips zasadniczo zatwierdziła następujące rodzaje środków dezynfekcyjnych *niskiego stopnia* stosowanych do spryskiwania lub przecierania powierzchni (kontakt ze skórą) i do głowic wewnątrzpochwowych i przezodbytnicznych zgodnie z ograniczeniami zgodności zawartymi w tabeli środków dezynfekcyjnych. Dopuszczenie to nie dotyczy głowic przezprzełykowych ani laparoskopowych.

- Na bazie podchlorynu sodowego (na przykład 10% roztwór wybielacza z aktywnym podchlorynem sodowym o stężeniu około 0,6%)
- Na bazie czwartorzędowego związku amonowego (QUAT) (na przykład produkty zawierające roztwór chlorku n-alkilu xbenzylo-amonowego, gdzie x może być dowolną funkcjonalną grupą organiczną, na przykład grupą etylową i metylową i tak dalej; stosowane stężenie powinno być mniejsze niż 0,8% dla wszystkich wyszczególnionych związków QUAT)
- Na bazie przyspieszonego nadtlenu wodoru (maksymalnie 0,5% stężenie nadtlenu wodoru)
- Na bazie alkoholu lub alkoholu ze związkiem QUAT (zawartość alkoholu izopropylowego w produkcie nie może przekraczać 91%, a zawartość denaturatu nie może przekraczać 85%)

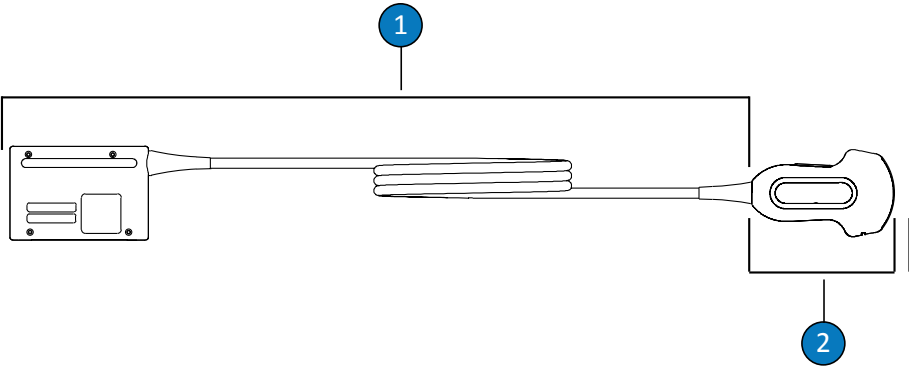
- Produkty niewyszczególnione w tabeli zgodności, ale posiadające podobne składniki aktywne do wymienionych na tej liście i dopuszczone do zastosowań medycznych

Stosując środki dezynfekcyjne i roztwory czyszczące, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

Ze względu na dużą liczbę dostępnych produktów czyszczących i przeznaczonych do dezynfekcji nie jest możliwe zamieszczenie listy zawierającej wszystkie produkty. W przypadku wątpliwości co do przydatności określonego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Philips, aby uzyskać więcej informacji.

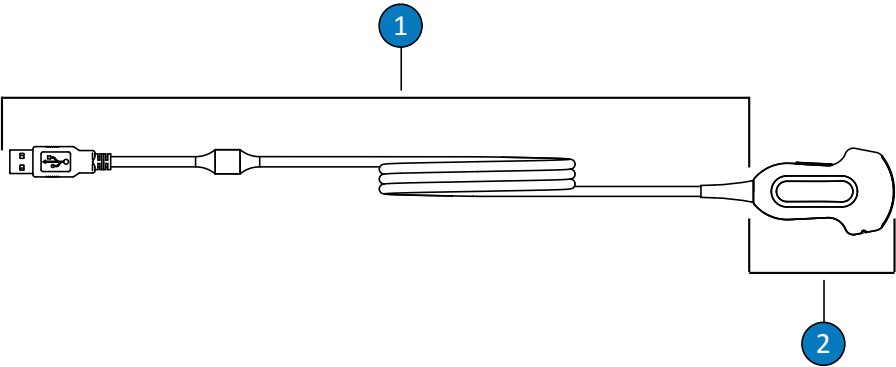
Legenda do tabeli środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących

Kraj pochodzenia	Rodzaj środka dezynfekcyjnego	Zgodność
AU = Australia	CL = Środek czyszczący	C = Dopuszczony do użytku na kablu i wtyczce (nie należy zanurzać lub namaczać wtyczki)
CA = Kanada	HLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji dogłębnej	H = Dopuszczony do użytku na uchwycie i mechanizmie sterującym
DE = Niemcy	ILD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pośredniej	N = Niedopuszczony do użytku
ES = Hiszpania	LLD = Środek dezynfekcyjny do dezynfekcji pobieżnej	T = Dopuszczony do użytku na głowicy
FR = Francja		
JP = Japonia	S = Środek do sterylizacji	
UK = Wielka Brytania		
US = Stany Zjednoczone		



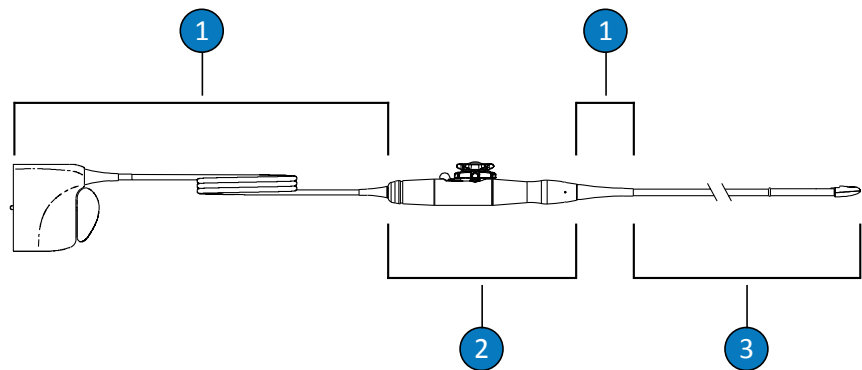
Części głowicy innej niż TEE

1	C (kabel i wtyczka)
2	T (głowica)



Główce inne niż TEE (połączenie USB)

1	C (kabel i wtyczka)
2	T (głowica)



Części głowicy TEE

1	C (kabel, złącze i końcówki kabla)
2	H (uchwyt i mechanizm sterujący)
3	T (głowica i elastyczny trzon)

UWAGA

Aby znaleźć głowicę i odpowiadającą jej kolumnę zgodności, należy użyć tabel w części „[Lista głowic według zgodności środków dezynfekcyjnych](#)” na stronie 27 lub „[Zgodność środków dezynfekcyjnych według nazwy głowicy](#)” na stronie 22.

Zgodność środków dezynfekcyjnych i roztworów czyszczących

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Chusteczki Accel (wszystkie rodzaje)	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus	US	AER	Rapicide PA	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
Aidal Plus	AU	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Alkaspray	FR	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, amina alkilowa	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Spryskanie/ przetarcie/ zanurzenie ¹	QUAT, glukonian chlorohexydy, środek powierzchniowo czynny	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
ANIOXY DM	FR	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Anioxyde 1000	FR	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Antigermix E1	FR	System Antigermix E1	UV-C	HLD	N	N	N	T,C,H ₅	T,C,H ₅	N	N	N
Antigermix S1	FR	System Antigermix S1	UV-C	HLD	T,C ²	T,C ²	N	N	N	N	T,C	N

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ASTRA TEE	US	AER	Zależny od roztworu	HLD	Zobacz określone roztwory używane z tą automatyczną myjnią endoskopów (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							
ASTRA VR	US	AR	Zależny od roztworu	HLD	Zobacz określone roztwory używane z tą automatyczną myjnią-dezynfektorem (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							N
Bacillol 30, piana	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, amina alkilowa	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Wybielacz (maks. 0,6% NaOCl)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex 7	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex OPA	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Cidex Plus	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Chusteczki Cleanisept Wipes	DE	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Chusteczki Clinell Sporicidal	UK	Przetarcie	Kwas nadoctowy, środek powierzchniowo czynny	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Uniwersalne chusteczki sanitizujące Clinell	UK	Spryskanie/ przetarcie	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Bakteriobójczy środek czyszczący (wybielacz) Clorox Healthcare	US	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Środki dezynfekcyjne do czyszczenia na bazie nadtlenku wodoru Clorox Healthcare	US	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Combi-Instruments-N	DE	Zanurzenie ¹	Mieszanina aldehydu glutarowego i formacetalu	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Denaturat (maksymalnie 85%)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Denaturat, woda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Dispatch	US	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Enzol	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Gigasept FF (nowy)	DE	Zanurzenie ¹	Dialdehyd kwasu bursztynowego	HLD	T,C	T,C	N	T	T	N	T,C	T
Gigasept PA	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Gigasept PAA Concentrate	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Hexanios G+R	FR	Zanurzenie ¹	QUAT, biguanid, środek powierzchniowo czynny	Środek czyszczący, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (maks. 4%)	US	Czyszczenie wstępne	Glukonian chlorohexydydy	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe (S)	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam (S)	DE	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru, środek powierzchniowo czynny	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Zanurzenie ¹	Glukoprotamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin Rapid	DE	Spryskanie/ przetarcie	QUAT, aldehyd glutarowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Czyszczenie wstępne	Enzymy, QUAT, biguanid	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Alkohol izopropylowy (maksymalnie 91%)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol izopropylowy, woda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Zanurzenie ¹	Uwolnienie aldehydu	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Korsolex Extra	FR	Zanurzenie ¹	QUAT, Aldehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Korsolex PAE	FR	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Matrix Biofilm Remover	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MedDis	UK	Zanurzenie ¹	QUAT, kwas sulfaminowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medistel	UK	Zanurzenie ¹	QUAT, kwas sulfaminowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Medizyme	AU	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide 28	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide OPA Plus	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriCide Plus 30	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
MetriZyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Chusteczki Mikrobac Virucidal	DE	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Chusteczki mikrozid PAA	DE	Przetarcie	Kwas nadoctowy	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
łagodny roztwór mydła ⁴	Wszystkie	Czyszczenie wstępne	Środek powierzchniowo czynny	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Spryskanie/ przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Zanurzenie ¹	N-duopropenid, alkiloamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Środek powierzchniowo czynny, kwas nadoctowy	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
neodisher Septo Active	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Olympic Peracetic Acid	UK	AER	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C	N
Omnicide 14NS	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Omnicide 28	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
OPAL	AU	Zanurzenie ¹	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Opti-Cide3	US	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (wszystkie rodzaje)	US	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Zanurzenie ¹	Utworzony tlen	HLD	N	T,C	N	T ³	T	T	T,C	T
PeraSafe	UK	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Perascope	UK	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
Perastel	UK	AER/zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	N	T	T	T,C	T
PerCept (wszystkie rodzaje)	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Phagozyme ND	FR	Czyszczenie wstępne	Enzymy, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (dawna nazwa: T-Spray)	US	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PI-Spray II (dawna nazwa: T-Spray II)	US	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Koncentrat PREempt	CA	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Spryskanie/ przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Chusteczki PREempt	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Zanurzanie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
ProCide-D Plus	US	Zanurzanie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Prolystica 2X	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Środek dezynfekcyjny Protex (wszystkie rodzaje)	US	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/Proxy A	AU	Seria TEE AER	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Czwartorzędo- wy związek amonowy (maks. 0,8% subst. czynnej)	Wszystkie	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Rapicide	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Rapicide OPA	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Rapicide PA	US	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Zanurzenie ¹	Nadtlenek wodoru	HLD	T,C	T,C	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Spryskanie/ przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Przetarcie	Podchloryn sodowy	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, glukonian chloroheksydyny	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Przetarcie	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Aktiv	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Easy	DE	Zanurzenie ¹	Kwas nadoctowy	HLD	N	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sekusept Plus	DE	Zanurzenie ¹	Glukoprotamina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Soluscope P/ Soluscope A	FR	Seria TEE AER	Kwas nadoctowy	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Sterrad 100S	US	Reprocessor (S)	Nadtlenek wodoru	S	N	N	N	N	N	T,C,H	T,C	N
Super Sani-Cloth	US	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Reprocesor TD-100	Aldehyd glutarowy	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Reprocesor TD-100	Aldehyd orto- ftalowy	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N

4535 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

Roztwór/ system	Kraj pocho- dzenia	Zakwalifikowane użycie	Składnik aktywny	Rodzaj środka dezynfek- cyjnego	Kolumny zgodności							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Gąbka enzymatyczna TEE Zyme	US	Czyszczenie wstępne	Enzymy, środki powierzchniowo czynne	Środek czyszczący	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
Tristel Duo	UK	Przetarcie	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse do systemu Stella	UK	Stella System	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Tristel Multi- Shot	UK	Zanurzenie ¹	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T	T
Chusteczki Tristel Sporicidal	UK	Przetarcie	Dwutlenek chloru	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Chusteczki Tristel Trio / Tristel Trio Trace	UK	Chusteczki Pre- clean, Sporicidal i Rinse	Enzymy, środek powierzchniowo czynny, dwutlenek chloru	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
Trophon EPR	AU	Reprocesor Trophon EPR	Nadtlenek wodoru	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	N
Vaposeptol	FR	Spryskanie/ przetarcie	Alkohol, biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Przetarcie	Nadtlenek wodoru	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Zanurzenie ¹	Aldehyd glutarowy	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Wip'Anios	FR	Przetarcie	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

45335 619 59891_A/795 * KWI 2018

Philips

1. Nie zanurzać ani nie moczyć złącza. Produkty te można stosować w automatycznych myjniach-dezynfektorach do endoskopów (AER) zgodnie z procedurami opisanymi w dokumencie *Konserwacja i czyszczenie systemów ultrasonograficznych i głowic*.
2. Antigermix S1 nie jest zatwierdzony do stosowania z głowicami 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 i VL13-5 Compact.
3. Środki Oxygenon-I i Revital-Ox Resert XL HLD mogą powodować lekkie odbarwienie elastycznego trzonu głowic S7-3t i S8-3t. Odbarwienie nie wpływa na bezpieczeństwo użytkowania ani działanie urządzenia.
4. Łagodne roztwory mydła nie zawierają drażniących składników i nie powodują podrażnienia skóry. Nie mogą zawierać środków zapachowych, olejów ani alkoholi. Środki odkażające do rąk nie są dopuszczone do stosowania.
5. Antigermix E1 może odbarwić plastikowe elementy głowic przezprzetykowych.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands



0086



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie lub przesyłanie całości lub części dokumentu w jakiejkolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków w sposób elektroniczny, mechaniczny lub inny jest zabronione bez pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.

Opublikowano w USA
4535 619 59891_A/795 * KWI 2018 - pl-PL